

No. 28942

**NEW ZEALAND
and
NAURU**

**Agreement concerning civil aviation (with schedule). Signed
at Wellington on 20 October 1983**

Authentic text: English.

Registered by New Zealand on 28 May 1992.

**NOUVELLE-ZÉLANDE
et
NAURU**

**Accord concernant l'aviation civile (avec annexe). Signé à
Wellington le 20 octobre 1983**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 28 mai 1992.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NAURU CONCERNING CIVIL AVIATION

The Government of New Zealand and the Government of the Republic of Nauru (hereinafter referred to as the "Government of Nauru");

Desiring to continue and strengthen the tradition of mutual cooperation and the friendly relations which exist between them,

Having regard to the request of the Government of Nauru for the provision of a Civil Aviation Advisory Service,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Application of the Convention on International
Civil Aviation

The provisions, international standards, recommended practices and procedures contained in Part I of the Convention on International Civil Aviation 1944 and in the Annexes to the Convention together with any amendments to Part I of the Convention or to any such Annexes which are made in accordance with the terms of the Convention, shall, as far as is practicable, be applied.

¹ Came into force on 20 October 1983, in accordance with article III.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 295. For the texts of the Protocols amending this Convention, see vol. 320, pp. 209 and 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213, and vol. 1175, p. 297.

ARTICLE II

1. The Government of New Zealand shall act in an advisory capacity to the Government of Nauru in matters related to the airworthiness of aircraft operated by Air Nauru. In this capacity, the Government of New Zealand shall provide to the Government of Nauru such advisory services, including operational support and guidance, as are necessary to allow Air Nauru to ensure that the maintenance of its B737 aircraft specified in Schedule A of this Agreement is to the standard established in the instruments listed in Article I of this Agreement. Schedule A of this Agreement may be amended from time to time by agreement between the Minister for Island Development and Industry of Nauru and the Minister of Civil Aviation of New Zealand.

2. In discharge of its advisory role, the New Zealand Government shall:

- (a) keep under review such legislation on civil aviation matters as is in force in the Republic of Nauru and, if necessary, make recommendations to the Government of Nauru with a view to ensuring that such legislation is in conformity with the International Civil Aviation Convention 1944;
- (b) investigate the operations of Air Nauru and, if necessary, recommend to the Government of Nauru measures to ensure compliance by Air Nauru with the civil aviation legislation of the Republic

of Nauru and with the International Civil
Aviation Convention 1944.

3. To ensure that the operations of Air Nauru are of the standard required by the above cited documents the Civil Aviation Division of the New Zealand Ministry of Transport shall undertake to investigate and make recommendations as

ARTICLE III

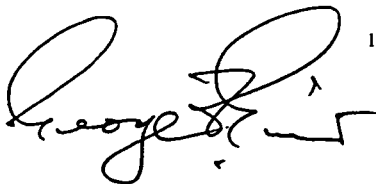
Entry into Force and Amendment of Agreement

This Agreement shall operate for a period of three (3) years from the date of execution hereof and thereafter shall continue to operate from year to year until terminated by either party upon giving six (6) calendar months notice in writing to the other party.

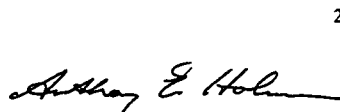
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Wellington on 20th October 1983 in two original copies in the English language.

For the Government
of New Zealand:

 1

For the Government
of the Republic of Nauru:

 2

¹ George Gair.

² Anthony E. Holmes.

SCHEDULE A

C2RN3	Chief Detumado
C2RN6	Nauru Chief
C2RN8	Uea Akabara

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAURU CONCERNANT L'AVIATION CIVILE

Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la République de Nauru (ci-après dénommé le « Gouvernement de Nauru »);

Désireux de poursuivre et de renforcer la tradition de coopération mutuelle et les relations amicales qui les lient;

Compte tenu de la demande du Gouvernement de Nauru concernant l'octroi d'un service consultatif relatif à l'aviation civile,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

APPLICATION DE LA CONVENTION RELATIVE
À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

Les dispositions, les normes internationales, les pratiques et procédures recommandées dans la première partie de la Convention relative à l'aviation civile internationale de 1944² et dans ses annexes, ainsi que tous les amendements apportés à la première partie de la Convention ou à ses annexes conformément aux termes de ladite Convention, s'appliqueront dans la mesure du possible.

Article II

1. Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande agira en qualité de conseiller du Gouvernement de Nauru pour tout ce qui touche à la navigabilité des aéronefs exploités par *Air Nauru*. En cette qualité, le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande fournira au Gouvernement de Nauru les services consultatifs, y compris l'assistance et l'encadrement opérationnels qui seront nécessaires pour permettre à *Air Nauru* de veiller à ce que la maintenance de ses B737 désignés dans l'Annexe A au présent Accord, soit conforme aux normes prescrites par les textes mentionnés à l'article premier du présent Accord. L'Annexe A au présent Accord peut être modifiée si besoin est par voie d'accord entre le Ministre du développement et de l'industrie des îles de Nauru et le Ministre néo-zélandais de l'aviation civile.

2. Dans l'exercice de sa fonction de conseiller, le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :

a) Etudiera la législation de l'aviation civile en vigueur dans la République de Nauru et fera, si nécessaire, des recommandations au Gouvernement de Nauru afin de rendre ladite législation conforme à la Convention de 1944 relative à l'aviation civile internationale;

¹ Entré en vigueur le 20 octobre 1983, conformément à l'article III.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 15, p. 295. Pour les textes des Protocoles amendant cette Convention, voir vol. 320, p. 209 et 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213, et vol. 1175, p. 297.

b) Etudiera de près le fonctionnement d'*Air Nauru* et, si nécessaire, recommandera au Gouvernement de Nauru les mesures à prendre pour assurer le respect, par *Air Nauru*, de la législation de la République de Nauru relative à l'aviation civile et de la Convention de 1944 relative à l'aviation civile internationale.

3. Afin d'assurer que la qualité du fonctionnement d'*Air Nauru* soit conforme aux normes prescrites dans les documents ci-dessus mentionnés, la Division de l'aviation civile du Ministère néo-zélandais des transports procédera aux enquêtes voulues et fera les recommandations nécessaires.

Article III

ENTRÉE EN VIGUEUR ET AMENDEMENT DE L'ACCORD

Le présent Accord s'appliquera durant trois (3) ans à compter de la date de sa signature et continuera à de s'appliquer d'année en année tant qu'aucune des parties n'aura signifié à l'autre, par écrit et avec un préavis de six mois, son intention de le dénoncer.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Wellington, le 20 octobre 1983, en deux exemplaires originaux en langue anglaise.

Pour le Gouvernement
de la Nouvelle-Zélande :

GEORGE GAIR

Pour le Gouvernement
de la République de Nauru :

ANTHONY E. HOLMES

ANNEXE A

C2RN3	Chief Detumado
C2RN6	Nauru Chief
C2RN8	Uea Akabara
